

**Zeitschrift:** Rapport annuel / Office national suisse du tourisme  
**Herausgeber:** Office national suisse du tourisme  
**Band:** 51 (1991)

**Anhang:** Comptes annuels 1991  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Office National Suisse du Tourisme

Comptes annuels 1991

# Bilan 1991

## 1. Actifs

	<i>Bilan au 31.12.1991 Consolidé</i>	<i>Bilan au 31.12.1990 Consolidé</i>
1.1. <i>Disponibilités</i>		
Caisse	147 652.40	96 394.75
Chèques postaux	338 308.50	479 599.54
Banques	2 929 032.55	1 986 672.50
Divers	15 791.60	54 284.25
Total	<u>3 430 785.05</u>	<u>2 616 951.04</u>
1.2. <i>Débiteurs à court terme</i>		
Débiteurs	1 987 017.02	1 870 081.17
Cotisations impayées	1 000.-	28 500.-
Actifs transitoires	45 183.55	55 021.25
Total	<u>2 033 200.57</u>	<u>1 953 602.42</u>
1.3. <i>Débiteurs à long terme</i>		
Participations	4 902 487.65	4 905 485.65
Prêts	78 701.25	97 520.-
Dépôts	496 916.30	492 226.25
Total	<u>5 478 105.20</u>	<u>5 495 231.90</u>

# Bilan 1991

FRANCE

## 1. Actifs

	<i>Bilan au 31.12.1991 Consolidé</i>	<i>Bilan au 31.12.1990 Consolidé</i>
1.4. <i>Représentations</i>	-.-	-.-
1.5. <i>Mobilier</i>		
Mobilier et machines de bureau	1.-	1.-
Equipement informatique	2 033 371.50	2 277 262.-
Total	2 033 372.50	2 277 263.-
1.6. <i>Immeubles</i>	10 320 000.-	10 433 000.-
1.7. <i>Constructions inachevées</i>	-.-	11 805.95
1.8. <i>Renchérissement pour retraités</i>	350 000.-	700 000.-
<i>Total Actifs</i>	23 645 463.32	23 487 854.31

# Bilan 1991

PTT 1991

## 2. Passifs

	<i>Bilan au 31.12.1991 Consolidé</i>	<i>Bilan au 31.12.1990 Consolidé</i>
2.1. <i>Créanciers à court terme</i>		
Banques	--	--
Créanciers	5 926 340.42	6 037 957.95
Passifs transitoires	3 199 033.50	2 435 380.80
Total	9 125 373.92	8 473 338.75
2.2. <i>Prêts</i>		
Entreprise des PTT	4 000 000.-	4 000 000.-
Banques	5 865 000.-	6 335 000.-
Total	9 865 000.-	10 335 000.-
2.3. <i>Représentations</i>	--	--

## 2. Passifs

	Bilan au 31.12.1991 Consolidé	Bilan au 31.12.1990 Consolidé
2.4. Provisions et réserves		
Équipement informatique (matériel et logiciel)	1 283 000.-	1 233 000.-
Immeubles		
- Bruxelles	141 668.80	126 668.80
- Paris	540 525.45	540 525.45
- Rome	25 225.20	6 484.80
Rénovation des locaux loués	729 822.55	729 822.55
Total	2 720 242.-	2 636 501.60
2.5. Capital		
En début d'année	2 043 013.96	2 322 415.90
Excédent de dépenses (-) ou de recettes (+)	- 108 166.56	- 279 401.94
En fin d'année	1 934 847.40	2 043 013.96
Total Passifs	23 645 463.32	23 487 854.31

# Comptes annuels 1991

## 3. Produits

	Budget 1991	Comptes 1991	Comptes 1990
<b>3.1. Cotisations</b>			
Confédération suisse	31 000 000.-	31 000 000.-	27 000 000.-
Chemins de fer fédéraux	820 000.-	830 000.-	750 000.-
Entreprise des PTT	1 500 000.-	1 500 000.-	1 500 000.-
Société suisse des hôteliers	350 000.-	200 000.-*	200 000.-*
Milieux intéressés au tourisme routier	200 000.-	200 000.-	200 000.-
Swissair	210 000.-	90 000.-	210 000.-
Associations suisses	250 000.-	251 540.-	254 540.-
Cantons, communes, milieux touristiques	980 000.-	990 699.-	987 349.-
<b>Total</b>	<b>35 310 000.-</b>	<b>35 062 239.-</b>	<b>31 101 889.-</b>
*Compensation par prise en charge au prorata des frais d'expédition			
<b>3.2. Contributions volontaires</b>	14 000.-	12 340.-	13 165.-
<b>3.3. Produits d'exploitation</b>			
Intérêts actifs	401 000.-	790 858.33	589 196.92
Bénéfices de change	0	167 804.54	-.-
Divers	306 000.-	317 871.95	317 377.50
<b>Total</b>	<b>707 000.-</b>	<b>1 276 534.82</b>	<b>906 574.42</b>

## 3. Produits

	Budget 1991	Comptes 1991	Comptes 1990
<b>3.4. Recettes Communication</b>			
Etudes de marché	0	1 881.-	7 551.70
Relations publiques	1 567 300.-	496 437.60	631 295.40
Moyens publicitaires	1 346 000.-	1 213 234.75	1 644 518.29
Publicité	73 700.-	288 538.60	108 258.70
Promotion des ventes	2 132 500.-	2 648 666.85	2 130 319.50
Information	87 800.-	82 080.15	106 564.90
Frais de réception et d'expédition	1 400 700.-	1 354 004.65	1 257 051.95
<b>Total</b>	<b>6 608 000.-</b>	<b>6 084 843.60</b>	<b>5 885 560.44</b>
<b>3.5. Recettes provenant d'activités commerciales</b>			
Activités commerciales	1 170 000.-	1 325 750.80	1 177 851.33
Contribution transitoire CFF	700 000.-	700 000.-	700 000.-
<b>Total</b>	<b>1 870 000.-</b>	<b>2 025 750.80</b>	<b>1 877 851.33</b>
<b>3.6. Bénéfices immeubles</b>	<b>595 000.-</b>	<b>584 742.25</b>	<b>561 074.50</b>
<b>3.7. Liquidation des provisions et des réserves</b>			
Transformations (travaux) dans les locaux loués	0	.-	.-
Dépenses des représentations en décembre	0	.-	143 967.05
<b>Total</b>	<b>0</b>	<b>.-</b>	<b>143 967.05</b>
<b>Total Produits</b>	<b>45 104 000.-</b>	<b>45 046 450.47</b>	<b>40 490 081.74</b>
<b>3.8. Excédent de dépenses</b>	<b>800 000.-</b>	<b>108 166.56</b>	<b>279 401.94</b>
<b>Total général</b>	<b>45 904 000.-</b>	<b>45 154 617.03</b>	<b>40 769 483.68</b>

# Comptes annuels 1991

## 4. Charges d'exploitation

	Budget 1991	Comptes 1991	Comptes 1990
4.1. <i>Organes</i>	80 000.-	78 272.90	101 666.30
4.2. <i>Dépenses pour le personnel</i>			
Traitements	17 154 000.-	16 557 497.20	14 980 916.15
Charges sociales	3 934 000.-	4 283 719.20	3 218 438.35
Formation et perfectionnement	220 000.-	204 968.25	238 655.75
Transferts	175 000.-	249 386.40	216 106.70
Total	21 483 000.-	21 295 571.05	18 654 116.95
4.3. <i>Charges immeubles</i>			
Loyer	3 502 000.-	3 420 275.20	3 108 098.90
Chauffage	448 000.-	388 246.35	385 731.70
Entretien des bureaux	914 000.-	849 633.90	780 047.85
Total	4 864 000.-	4 658 155.45	4 273 878.45
4.4. <i>Coûts d'exploitation</i>			
Matériel de bureau, journaux, revues, téléphone, télex, télécopie	978 000.-	856 340.45	881 318.95
Impôts, assurances	215 000.-	156 259.35	175 020.10
Entretien du mobilier	301 000.-	251 022.40	244 176.10
Intérêts passifs, frais financiers, pertes de change	12 000.-	13 351.94	33 016.03
Frais généraux	171 000.-	191 718.39	181 935.60
Total	1 677 000.-	1 468 692.53	1 515 466.78
<i>Total des Charges d'exploitation</i>	28 104 000.-	27 500 691.93	24 545 128.48

## 5. Dépenses Communication

	Budget 1991	Comptes 1991	Comptes 1990
5.1. <i>Etudes de marché</i>	100 000.-	101 240.80	161 983.90
5.2. <i>Relations publiques</i>	3 596 100.-	2 713 694.80	2 785 082.35
5.3. <i>Moyens publicitaires</i>	3 626 000.-	3 930 552.60	3 577 459.85
5.4. <i>Publicité</i>	839 000.-	855 811.60	714 811.25
5.5. <i>Promotion des ventes</i>	3 364 300.-	3 923 680.90	3 278 026.75
5.6. <i>Information</i>	614 100.-	534 554.-	363 171.40
5.7. <i>Frais de réception et d'expédition</i>	1 987 000.-	1 913 215.90	1 905 766.45
5.8. <i>Voyages de service et frais de représentation</i>	463 500.-	396 871.10	469 462.10
<i>Total des Dépenses Communication</i>	14 590 000.-	14 369 621.70	13 255 764.05

# Comptes annuels 1991

## 6. Charges extraordinaires

	Budget 1991	Comptes 1991	Comptes 1990
6.1. Dépenses dues aux activités commerciales	140 000.-	145 630.70	161 196.45
6.2. Amortissements			
Mobilier et machines de bureau	250 000.-	53 190.20	131 308.75
Équipement informatique (matériel et logiciel)	800 000.-	891 160.75	761 706.70
Rénovation des locaux loués	350 000.-	510 410.50	353 421.70
Total	1 400 000.-	1 454 761.45	1 246 437.15
6.3. Dotation pour provisions et réserves			
Équipement informatique (matériel et logiciel)	100 000.-	50 000.-	200 000.-
Rénovation des locaux loués	150 000.-	.-	160 000.-
Dépenses des représentations en décembre	0	119 792.95	.-
Total	250 000.-	169 792.95	360 000.-
6.4. Prestations aux retraités	1 100 000.-	1 198 112.20	888 804.55
6.5. Intérêts bancaires participation Swiss Centre Londres	320 000.-	316 006.10	312 153.-
<i>Total des Charges extraordinaires</i>	<u>3 210 000.-</u>	<u>3 284 303.40</u>	<u>2 968 591.15</u>
<i>Total des Dépenses</i>	45 904 000.-	45 154 617.03	40 769 483.68
6.6. Excédent de recettes	0	.-	.-
<i>Total général</i>	45 904 000.-	45 154 617.03	40 769 483.68

## 7. Comptes spéciaux

		Budget 1991	Comptes 1991	Comptes 1990
<b>7.1. Immeuble de Bruxelles</b>				
Recettes	Loyer, locaux ONST	60 000.-	60 000.-	60 000.-
	Loyer, locaux loués	25 000.-	16 755.10	13 702.10
	Total des recettes	85 000.-	76 755.10	73 702.10
Dépenses	Amortissements	10 000.-	15 000.-	10 000.-
	Autres frais	20 000.-	14 596.05	5 896.80
	Dotation pour provisions et réserves	20 000.-	15 000.-	20 000.-
	Total des dépenses	50 000.-	44 596.05	35 896.80
Solde de l'immeuble (bénéfice)		35 000.-	32 159.05	37 805.30
Total		85 000.-	76 755.10	73 702.10
<b>7.2. Immeuble de Paris</b>				
Recettes	Locaux ONST	550 000.-	550 000.-	550 000.-
	Loyer, locaux loués	40 000.-	113 000.-	-.-
	Gains des locaux loués (avant amortissement)	400 000.-	381 548.10	341 982.20
	Total des recettes	990 000.-	1 044 548.10	891 982.20
Dépenses	Intérêts sur créances de tiers	130 000.-	142 724.35	133 083.95
	Amortissements	100 000.-	345 740.55	235 629.05
	Autres frais	0	3 500.-	-.-
	Dotation pour provisions et réserves	200 000.-	-.-	-.-
	Total des dépenses	430 000.-	491 964.90	368 713.-
Solde de l'immeuble (bénéfice)		560 000.-	552 583.20	523 269.20
Total		990 000.-	1 044 548.10	891 982.20

7. Comptes spéciaux

		Budget 1991	Comptes 1991	Comptes 1990
<i>7.3. Immeuble de Rome</i>				
Recettes	Loyer, locaux ONST	50 000.-	50 000.-	50 000.-
	Loyer, locaux loués	30 000.-	29 553.75	18 400.-
	Total des recettes	80 000.-	79 553.75	68 400.-
Dépenses	Intérêts sur créances de tiers	70 000.-	30 646.70	61 299.15
	Amortissements	0	28 000.-	616.05
	Autres frais	3 000.-	2 166.65	-.-
	Dotation pour provisions et réserves	7 000.-	18 740.40	6 484.80
	Total des dépenses	80 000.-	79 553.75	68 400.-
Solde de l'immeuble (bénéfice)		0	-.-	-.-
Total		80 000.-	79 553.75	68 400.-

## Chiffres détaillés pour:

		Budget 1991	Comptes 1991	Comptes 1990
<b>4.2. Dépenses pour le personnel</b>				
Traitements	Siège	5 973 000.-	5 832 157.45	5 184 576.95
	Représentations	11 181 000.-	10 725 339.75	9 796 339.20
	Total	17 154 000.-	16 557 497.20	14 980 916.15
Charges sociales	Siège	1 481 000.-	1 614 311.40	1 177 621.-
	Représentations	2 453 000.-	2 669 407.80	2 040 817.35
	Total	3 934 000.-	4 283 719.20	3 218 438.35
Formation et perfectionnement	Siège	70 000.-	78 812.20	88 025.15
	Représentations	150 000.-	126 156.05	150 630.60
	Total	220 000.-	204 968.25	238 655.75
Transferts	Siège	20 000.-	4 879.10	27 386.10
	Représentations	155 000.-	244 507.30	188 720.60
	Total	175 000.-	249 386.40	216 106.70
<b>4.3. Charges immeubles</b>				
Loyer	Siège	1 127 000.-	1 082 715.-	973 646.-
	Représentations	2 375 000.-	2 337 560.20	2 134 452.90
	Total	3 502 000.-	3 420 275.20	3 108 098.90
Chauffage	Siège	20 000.-	16 095.85	13 709.60
	Représentations	428 000.-	372 150.50	372 022.10
	Total	448 000.-	388 246.35	385 731.70
Entretien des bureaux	Siège	135 000.-	151 706.05	115 207.30
	Représentations	779 000.-	697 927.85	664 840.55
	Total	914 000.-	849 633.90	780 047.85

Chiffres détaillés pour:

	Budget 1991	Comptes 1991	Comptes 1990
4.4. Coûts d'exploitation			
Matériel de bureau, journaux, revues, téléphone, télex, téléfax			
- Siège	233 000.-	214 355.45	206 128.25
- Représentations	745 000.-	641 985.-	675 190.70
Total	978 000.-	856 340.45	881 318.95
Impôts, assurances			
- Siège	20 000.-	19 065.70	18 324.25
- Représentations	195 000.-	137 193.65	156 695.85
Total	215 000.-	156 259.35	175 020.10
Entretien du mobilier			
- Siège	37 000.-	25 790.25	33 267.60
- Représentations	264 000.-	225 232.15	210 908.50
Total	301 000.-	251 022.40	244 176.10
Intérêts passifs, frais financiers, pertes de change			
- Siège	3 000.-	2 860.14	3 660.75
- Représentations	9 000.-	10 491.80	29 355.28
Total	12 000.-	13 351.94	33 016.03
Frais généraux			
- Siège	37 000.-	49 333.05	52 863.60
- Représentations	134 000.-	142 385.34	129 072.-
Total	171 000.-	191 718.39	181 935.60

# Rapport des contrôleurs

à l'Assemblée générale de l'Office National Suisse du Tourisme:

En tant que membres de la Commission de contrôle de l'Office National Suisse du Tourisme, nous avons vérifié conformément aux dispositions légales les comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1991.

Nous constatons que:

- le bilan et les comptes annuels concordent avec les écritures passées,
- la comptabilité est tenue de façon ordonnée,
- les taux légaux d'évaluation et les prescriptions statutaires ont été respectés pour présenter l'état de la fortune et les résultats de l'exercice,
- la gestion est organisée en fonction des tâches imparties et les conditions d'une gestion conforme aux exigences légales et statutaires sont remplies.

Nous fondant sur les résultats de nos vérifications, nous proposons à l'Assemblée générale d'approuver les comptes annuels de 1991 et d'en donner décharge aux organes responsables.

Zurich, 4 mars 1992

Les contrôleurs:

L. Müller  
B. Camanni  
A. Moretti